

今週のフレーズ&ワード

pave the way for ~

~~の道を開く~

今年に入って宇宙関連のニュースが目白押しです。宇宙への有人試験飛行、史上初の巨大ブラックホール (supermassive black hole) の写真撮影。7月にはアポロ 11 号が月面着陸してから 50 年の節目を迎えました。はやぶさ 2 の小惑星リュウグウにおける快挙も、話題に上ることがあります。

The Hayabusa2 could pave the way for unraveling the origin of the solar system.

はやぶさ 2 は太陽系の起源の謎を解く道を開くことになるかもしれません。

pave the way for ~ は「~のために道を開く、~を容易にする」という意味の熟語です。pave は「舗装する、敷き詰める」ですから「道を舗装して通りやすくする」ニュアンスですね。

unravel は、unravel a knot (結び目をほどく)、unravel a mystery (謎を解く) のように「ほどく、解く」。

ちょっとわかりにくいのは、なぜ太陽系の起源の解明につながるかという点です。地表下 (subsurface) のサンプルは太陽の光が当たっていないので、地表面 (surface) に比べて起源の解明につながる可能性があるといった説明をすると、納得してもらえるかと思えます。

The test flight with a passenger on board paved the way for commercial space travel.

乗客を乗せた試験飛行によって、商業ベースでの宇宙旅行実現への一歩を踏み出すことになりました。

pave the way for ~ が同じ意味で使われている文です。on board は「(乗り物に) 乗って」、commercial は「商業ベースの、商売の」。今年 2 月、宇宙旅行ビジネスを行う Virgin Galactic 社は、乗客を乗せた試験飛行に成功しています。

This alliance may pave the way for further consolidation among regional banks.

この提携は、地方銀行の更なる統廃合を促すことになるかもしれません。

alliance は「提携」。pave the way はビジネスシーンでもよく使われます。何かきっかけで新しい潮流が生まれる、大きな変化が起こるといふときにピッタリです。自分が使うとしたらどんな場面か、イメージしてみてください。

単語・熟語チェック

unravel (謎などを) 解く

solar system 太陽系

on board (飛行機に) 乗って

consolidation 統廃合、整理統合